

# Romanische Sprachgeschichte Histoire linguistique de la Romania

Ein internationales Handbuch zur Geschichte  
der romanischen Sprachen  
Manuel international d'histoire linguistique  
de la Romania

Herausgegeben von / Edité par  
Gerhard Ernst · Martin-Dietrich Gleßgen  
Christian Schmitt · Wolfgang Schweickard

3. Teilband / Tome 3

**Sonderdruck / Tirage à part**

Walter de Gruyter · Berlin · New York

cia, Martínez, López, Sánchez, Fernández, Rodríguez, Pérez, González, etc.), situation qui est aussi le fruit du faible taux de variabilité des NF non-catalans. On notera que, pour la Catalogne stricto sensu, dans les données de l'Idescat les douze NF les plus portés sont des patronymes non-catalans; à la 13<sup>e</sup> place on trouve *Moreno* suivi encore de *Muñoz*, *Hernández*, *Díaz* et, non patronymique, *Navarro*; les NF catalans n'apparaissent qu'à partir de la 24<sup>e</sup> position. Pourtant ces NF sont facilement reconnus comme exolingues; ceux qui ont été intégrés précocement montrent des adaptations à la phonétique catalane (*Llopis* < *López*, *Sanchis* < *Sánchez*, *Gomis* < *Gómez*, *Llodrigues* < *Rodríguez*, etc.).

La législation anthroponymique permet maintenant de 'normativiser' ou 'catalaniser' les NF, même ceux dont la graphie est marquée par des phénomènes de la phonétique historique catalane et non par des influences exolingues (p.ex. *Farré* → *Ferrer*) et aussi d'inverser l'ordre traditionnel des NF et de former une séquence: NF de la mère + NF du père (dans ce cas, tous les enfants d'un même ménage doivent avoir la même séquence de NF).

3.4.2. Pour ce qui est des prénoms, le XX<sup>e</sup> s. a connu une évolution rapide des modes dans le choix des prénoms des nouveaux-nés; on comparera les prénoms portés par des personnes nées avant 1920 (*José*, *Juan*, *Antonio*, *Francisco*, *Josep*, *Manuel*, *Ramon*, *Pedro*, *Joah*, *Miguel*; *Maria*, *Carmen*, *Josefa*, *Teresa*, *Dolores*, *Rosa*, *Antonia*, *Francisca*, *Pilar*, *Mercedes*), celles nées entre 1970 et 1979 (*David*, *Jordi*, *Antonio*, *Javier*, *Oscar*, *Daniel*, *Carlos*, *Jorge*, *Sergio*, *Francisco Javier*; *Montserrat*, *Marta*, *Mònica*, *Cristina*, *Sònia*, *Silvia*, *Núria*, *Maria del Carmen*, *Eva*, *Yolanda*); à partir de 1977 il a été possible d'inscrire les nouveaux-nés sous des prénoms catalans) et ceux des enfants nés entre 2000 et 2004 (*Marc*, *Alex*, *David*, *Pau*, *Pol*, *Daniel*, *Arnau*, *Gerard*, *Jordi*, *Joan*; *Maria*, *Paula*, *Laura*, *Carla*, *Alba*, *Marta*, *Laia*, *Júlia*, *Andrea*, *Anna*) (Idescat). Signe de l'influence des couches d'immigration récentes: on notera que *Mohamed* occupe la 74<sup>e</sup> place dans cette liste de prénoms (ib.).

À partir de 1977 il est possible de 'catalaniser' les prénoms qui, pendant la Dictature, étaient inscrits obligatoirement en castillan (ce qui avait favorisé le choix de prénoms intraduisibles, *Oriol*, ou identiques dans les

deux langues, *Marta*). Depuis peu on commence à accepter, mais d'une façon non systématique, des hypocoristiques (*Laia* pour *Eulàlia*) dans les inscriptions officielles des enfants sur le registre civil.

3.4.3. Surnoms. Les recueils de SN contemporains permettent de constater les mécanismes, parfois inattendus, qui mènent à la création des SN (à titre d'exemple, un *Francesc* surnommé *Xau Xescu*; on doit partir d'un premier hypocoristique *Cesc* > *Xesco* par la suite modifié et homonymisé avec le NF *Ceaulescu*, homme politique roumain, la graphie restant catalane; Hafner 2004, 186); la création spontanée des SN conduit aussi à des formations anomales (p.ex. par féminisation: *na Bon-Jesusa* féminisation d'un SN *Bon-Jesús*, lui-même probablement délocutif; cf. Moreu-Rey 1981 où l'on trouve des centaines d'exemples).

Quant aux hypocoristiques le catalan les fait de préférence par aphérèse (*Antoni* > *Toni*, *Gabriel* > *Biel*, *Joaquim* > *Quim*; *Elisabet* > *Bet*, *Assumpció* > *Ciò*, *Meritxell* > *Txell*).

#### 4. Autres noms

Dans le domaine catalan, comme dans d'autres domaines linguistiques, aussi bien les animaux que plusieurs autres types d'objets inanimés, reçoivent des noms propres. Ici nous noterons seulement que pour notre domaine des éléments de ce stock onomastique sont attestés déjà à des dates très anciennes (p.ex., des noms propres d'épées et autres armes se rencontrent dans des doc. antérieurs à 1100; cf. Aebischer 1965 pour les noms de bovidés et équidés et Bastardas 2001 pour les noms des tonneaux de vin attestés vers la même époque). Faute d'études comparatives, il est difficile de dire en quoi consiste l'originalité de ce stock onomastique catalan par rapport à celui d'autres langues romanes.

#### 5. Bibliographie

- Aebischer, Paul, *Etudes de toponymie catalane*, Barcelona, 1926.  
 —, *Essai sur l'onomastique catalane du IX<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle*, Barcelona, 1928.  
 —, *Les couleurs de la robe des équidés et des bovidés et quelques noms de chevaux, de mules et de vaches d'après les chartes espagnoles et portugaises du moyen âge*, in: *Miscel·lània Paul Aebischer*, Sant Cugat del Vallès, 1965, 67–76.

Badia i Margarit, Antoni M. (ed.), *Diccionari d'antropònims catalans. Volum de mostra*, Barcelona, 2004.

Balari y Jovany, José, *Orígenes históricos de Cataluña*, Barcelona, 1899.

Barceló Torres, Carme, *Toponimia aràbiga del País Valencià. Alqueries i castells*, València, 1982.

Bastardas i Rufat, Maria-Reina, *La formació del col·lectiu botànics en la toponímia catalana*, Barcelona, 1994.

—, *Noms propis de tones i cups en la documentació catalana anterior al segle XII*, RION 7 (2001), 393–400.

Bolòs i Masclans, Jordi / Moran i Ocerinjuregui, Josep, *Repertori d'antropònims catalans (RAC)*, vol. 1, Barcelona, 1994.

Coromines, Joan, *Estudis de toponímia catalana*, 2 vol., Barcelona, 1965/70.

Coromines, Joan, et al., *Onomasticon Cataloniae*, 8 vol., Barcelona, 1994–97 (vol. préliminaire sur les Iles Baléares, 1989).

DicPatRom = Cano González, Ana María / Germain, Jean / Kremer, Dieter (eds.), *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane: Patronymica Romanica (PatRom)*, vol. 2/1: *L'homme et les parties du corps humain (première partie)*, Tübingen, 2004ss.

Generalitat de Catalunya / Institut d'Estudis Catalans, *Nomenclator Oficial de toponímia major de Catalunya*, Barcelona, 2003.

Hafner, Ute, *Namengebung und Namenverhalten im Spanien der 70er Jahre*, Tübingen, 2004.

Idescat = Institut d'Estadística de Catalunya, *Web de Estadística oficial de Catalunya*, s.a. <<http://www.idescat.net/>> (15/12/2005).

Kremer, Dieter, *Die germanischen Personennamen in Katalonien. Namensammlung und Etymologisches*, Barcelona, 1969/72.

—, *Quelques impressions de statistique onomastique médiévale*, in: Badia i Margarit, Antoni (ed.), *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes del III Col·loqui (Barcelona, 1989)*, Tübingen, 1991.

Miralles i Monserrat, Joan, *Corpus d'antropònims mallorquins del segle XIV*, Barcelona, 1997.

Moll, Francesc de B., *Els Llinatges catalans (Catalunya, País Valencià, Illes Balears). Assaig de divulgació lingüística*, Mallorca, 1982 (1959).

Moran, Josep, *Estudis d'onomàstica catalana*, Barcelona, 1995.

Moreu-Rey, Enric, *Renoms, motius, malnoms i noms de casa*, Barcelona, 1981.

—, *Els nostres noms de lloc*, Palma de Mallorca, 1982 (1965 sous le titre *Els noms de lloc*).

—, *Antroponímia. Història dels nostres prenomes, cognoms i renoms*, Barcelona, 1991 (= 1991a).

—, *Katalanisch: Interne Sprachgeschichte III. Onomastik*, in: LRL 5/2 (1991), 162–166 (= 1991b).

Terrado, Xavier, *L'Onomasticon que ara podem fer*, in: *Homenatge de l'IEC a Joan Coromines, en el centenari de la seva naixença. Cicle de conferències*, Barcelona, 2006.

Turull, Albert, *Balanç i futur de l'onomàstica catalana*, in: *XXXI Col·loqui de la Societat d'Onomàstica (Barcelona 2004)*, sous presse.

Maria-Reina Bastardas i Rufat, Barcelona

## 245. Historia interna del español: fonología y sistema gráfico

### Interne Sprachgeschichte des Spanischen: Laut- und Schriftsystem

1. Introducción
2. Procesos de cambio fonológico 'latinos'
3. Fonemas y grafías, sistema y variación en romance castellano (EM)
4. Última mirada a la escritura
5. Bibliografía

#### 1. Introducción

En la historia fonológica de las lenguas han de analizarse, por una parte, los cambios que generan en el tiempo distintas situaciones de variación interna, resultados diversos de un mismo proceso. Por otra parte, se han de establecer las distintas fases del sistema

fonológico de la lengua, en general sobre la base de sistemas de escritura más o menos consistentes. Procesos y sistemas no pueden describirse independientemente: los sistemas surgen de los procesos, y estos se encaminan en una determinada dirección condicionados por la estructura de los sistemas.

En la historia del español, como en cualquier otra lengua románica, determinadas fases de la evolución se conciben como lenguas distintas: latín vs. español (o castellano). La fonología sola no basta para decidir el momento de tal separación; pero para ello será decisivo el cambio de las convencio-

nes gráficas, motivado fundamentalmente por los profundos cambios habidos en este nivel: y a partir de esas grafías se determinará la inicial fonología romance.

#### 2. Procesos de cambio fonológico 'latinos'

El latín no era una lengua homogénea, pese a la existencia de una fuerte normalización gráfica. La debilitación de la presión 'desde arriba', debida a los cambios sociales, políticos, económicos, etc. intensificados desde los s. II y III d.C. permitió el desarrollo casi libre de cambios que venían de atrás, o de otros nuevos. Los distintos resultados de tales cambios en las diferentes zonas del Imperio contribuyeron a la 'escisión' del latín en los idiomas románicos. En el plano fonético-fonológico dichos cambios, particularmente profundos, han merecido la atención preferente de la Lingüística histórica, románica e hispánica.

##### 2.1. Cambios en las vocales

Los cambios relevantes en este plano para los futuros romances fueron los siguientes:

- Simplificación de los escasos diptongos latinos: ya en época clásica OE y AE habían dado Ē y Ĕ resp. (AE, en voces antiguas o rústicas, dio también Ē). En cambio, AU, igualmente con vieja tendencia a la monoptongación, solo culminó este proceso en época romance (y no en toda la Romania). Las demás combinaciones vocálicas, en latín sistemáticamente hiatos, se convierten en nuevos diptongos, en general con semiconsonante inicial, palatal (*yod*) o velar (*wau*): HIS-PA-NI-A > HIS-PA-NIA, MI-NU-E-RE > MI-NU-ERE; para ello, en ocasiones, se cerró la vocal primera: VI-NE-A > VI-NIA, cambió el acento de posición: MU-LÍ-E-RE > MU-LÍE-RE, o ambas cosas: CE-RÉ-O-LA > CE-RIÓ-LA.
- Definitiva generalización del acento dinámico o intensivo frente al tonal o melódico, éste probablemente imitado del griego (o copiado por los gramáticos latinos de tal lengua), aunque quizá con cierta presencia en el habla culta latina clásica. En poesía el acento era irrelevante, lo que sería muy extraño si hubiera sido intensivo.
- Desaparición de las distinciones cuantitativas, sustituidas por diferencias de

timbre o abertura. Se discute también la existencia en el habla común de la cantidad vocálica, aunque los gramáticos describan las vocales con este rasgo, base además de la métrica hasta los s. III–V d.C. (de la lengua hablada desaparecería entre los s. I y III d.C.). Las razones para ello fueron variadas: la cantidad resultaba redundante y antieconómica ante las diferencias de timbre, mucho más aprovechadas; acabó siendo además un hecho fonético dependiente del acento intensivo (las vocales átonas se abreviaban y las tónicas, consiguientemente, se alargaron), y de la estructura silábica (ya en latín, ante consonantes geminadas, lo habitual era la vocal breve: en zonas como Italia o la Galia, la dependencia de la cantidad vocálica ante la consonántica produjo notables diferencias internas en la evolución vocálica). Con ello, el latín hablado contó con diez (o nueve) vocales, en cinco niveles de abertura (en cada nivel, la vocal más cerrada o tensa heredaba la larga del latín clásico, y la más abierta o relajada a la breve):

|             |         |
|-------------|---------|
| U (< ū)     | I (< ī) |
| U (< ū)     | I (< ī) |
| O (< ō)     | E (< ē) |
| O (< ō)     | E (< ē) |
| A (< ā / ǻ) |         |

- La desaparición de la cantidad produjo otras consecuencias:
  - (1) Neutralizaciones vocálicas diversas, de las que las más generales fueron las de U (< ū) y O (< ō) (en esp. /o/) y E (< ē) e I (< ī) (resultado: /e/), quizá por lo inviable de su distinción acústica, o por ser el único residuo de pertinencia de la distinción cuantitativa, entre E (< ē) y una variante de I (< ī) realizada como [ē] cerrada (y entre O (< ō) y una variante [ō] cerrada de ū) (Spence 1965); estas distinciones tampoco tenían un elevado rendimiento funcional. En sílaba átona las neutralizaciones fueron mayores: además de las citadas, las de O (< ō) y O (< ō), y de E (< ē) y E (< ē).
  - (2) El abreviamento de las vocales átonas, en especial las intertónicas, llevó en muchos casos a su desaparición. Tal proceso se daba ya en latín, sobre todo en contacto con líquidas, nasales y s: MAL(E)DICERE,

DOM(I)NUS, POS(I)TUS, etc., así como en la terminación -ŪLUS (PERIC(U)LUM, VET(U)LUS → VECLUS, etc.), y también en otros entornos: CANTAV(I)T, FRIG(I)DUS, etc. Este cambio se generalizó luego en la Alta EM; en especial en la Romania occidental, con notables consecuencias en la distribución de consonantes y grupos consonánticos.

- (3) Frente a ello, al alargamiento exagerado en vocales antes breves y ahora abiertas llevó a su bimatización y escisión en diptongos: dicho proceso afectó sobre todo a ɛ (< Ē) y ɔ (< Ō), con resultados de tipo creciente (esp. /ié/ y /ué/). En algunas zonas el proceso afectó a otras vocales, aquí con posibles resultados decreciente (/éi/, /óu/). Apenas hay datos latinos, pero los diptongos aparecen ya claramente en todas las escrituras romances iniciales. Quizá el alargamiento de la vocal tónica afectara en principio a todas las vocales, pero los diptongos se desarrollarían espec. para salvaguardar distinciones como las de ɛ (< Ē) y ɛ (< Ē) y ɔ (< Ō) y ɔ (< Ō); no obstante, alargamiento y diptongación en el centro de la Romania (Italia y Francia) se limitaron a la sílaba libre, no así en la Península Ibérica y en otras áreas supuestamente 'arcaizantes' (sur de Italia, rumano, etc.). Se discute aún si esa bimatización empezó siendo de tipo 'creciente' o 'decreciente', y por qué derivó después en distintos resultados para ɛ (< Ē), ɔ (< Ō) y para el resto de las vocales diptongadas. En algunas zonas románicas la diptongación parece innegablemente vinculada a la metafonía por -I, -Ū finales o por semivocal palatal (*yod*): en la Península Ibérica, si hubo diptongación metafónica, ésta ya se había generalizado a los demás casos de ɛ (< Ē) y ɔ (< Ō), salvo en castellano, donde no hay resto alguno de ella (cf. Romeo 1968; Purczinsky 1970; Schürr 1970; Spore 1972; Sánchez Miret 1998; excelente resumen es el de Lloyd 1993, 193 ss.). Finalmente, es dudoso el influjo que sobre este proceso pudieron tener lenguas de

sustrato (en la Península Ibérica, el vasco o el ibérico, de solo cinco vocales, sin oposición entre vocales medias abiertas y cerradas, que hipercaracterizarían las medias abiertas hasta hacerlas diptongar: tesis de Badía y Alarcos); o de superestrato (como defendió Wartburg para la Galorromania y Norte de Italia).

## 2.2. Cambios en las consonantes

Las alteraciones en las consonantes, algunas ya antiguas, alteraron también profundamente el sistema fonológico latino:

- Los alófonos semivocálicos o semiconsonánticos de /i/, /u/, situados en inicio de palabra ante vocal, o en interior entre vocales (y en la velar, también tras líquida): IAM, MAIOR, VENIRE, PAVOR (y SALVARE, SERVIRE), con distribución estructural propia de las consonantes pero pertenecientes en principio al sistema vocálico, se hacen plenamente consonánticos, estrechando el canal articulatorio en su realización. Tal proceso, datable en el s. I d.C., inicia un nuevo orden, el de las consonantes palatales, y una nueva serie, las fricativas sonoras. La conversión de hiatos en diptongos originó numerosas secuencias de cons. + semicons. palatal (*yod*), cuya asimilación mutua, favorecida por la inexistencia de fonemas palatales previos, generó nuevos y variados fonemas, palatales, pero también dentales (estas palatalizaciones constituyen una de las grandes diferencias fonológicas entre el latín y sus lenguas herederas, y también entre unos y otros romances). El proceso parece haberse iniciado (s. I d.C.) en -DI- y -GI-, frecuentemente confundidos con -I-; desde el s. II d.C. se ven afectadas -TI- y -CI- normalmente confundidas entre sí (IUSTICIA por IUSTITIA), aunque en una primera fase se mantuvieron distintas (-TI- generó sonidos dentales o alveolares, -CI- palatales). Otras combinaciones generaron también nuevos fonemas palatales, que por su extensión románica parecen también remontar al latín: -LI-, -NI-. En otras la palatalización, o fue mucho más tardía y desigual: -BI-, -SI-; o no se dio: -PI-, -RI-. En muchas zonas las palatales resultantes se geminaron a su vez.

- Más tardía (no anterior al s. V d.C.) fue la palatalización de las velares /k/ y /g/ ante vocal palatal silábica (/e/, /i/). Los resultados fueron también muy variados en la Romania, aunque apenas se perciben aún en latín.
- La «variación consonántica» (Weinrich 1958) consiste en un mecanismo elemental (y habitual en muchas lenguas): las consonantes en posición 'fuerte' (tras pausa o consonante, en especial nasal) se refuerzan, o no se alteran; en posición 'débil' (entre vocales) se relajan. Quizá por un sustrato céltico, en la Romania occidental dichos procesos se tradujeron en la simplificación de las geminadas, sólo posibles en posición 'débil' (GUTTA > *gota*); en la sonorización (APOTHECA > *bodega*); y en la fricativización de las sonoras, oclusivas en latín (DEBERE > cast. ant. *dever*), o en su pérdida (LAUDARE > *loar*). En posición interior de palabra, donde los contextos eran por lo general estables, tales procesos se asentaron. Pero en inicial la variación dependía del contexto de la frase: CON TODO / DE \*DODO; CON DIOS / DE DIOS. El que tal variación produjera homonimias (de \*DIOS (*de tios*) = CON DIOS (*con Dios*)), y el que en principio de palabra fuera variación lo que en interior era oposición estable: CATA (< CAPTAT) / CADA (< CATA, del gr. κατά), debió llevar a que en inicio de palabra se suspendiera la variación y por frecuencia predominara ahí la variante 'fuerte'. Tal suspensión, no obstante, se dio en la correlación de sonoridad, pero en 'oclusivo' vs. 'fricativo' en las sonoras, en unos romances se suspendió también la variación (las iniciales sonoras quedaron como oclusivas), y en otros como en español, dicha variación subsistió hasta hoy (*son buenos / no buenos*).
- La consonantización de la semiconsonante velar (o labial) de VENIRE, PAVOR o SALVARE y la variación de la sonora /b/ llevaron al conocido *betacismo*: la antigua semiconsonante y la variante débil de /b/ confluyeron en una labial fricativa sonora. Ello fue general, para toda la Romania, en posición interior intervocálica (DEBERE / LAVARE: cast. ant. *dever* y *lavar*, fr. *devoir* y *laver*, it. *dovere* y *lavare*, etc.). En las demás posiciones la diferenciación o no de ambos

orígenes dependió de que la fricativa se hiciera o no labiodental (probablemente, desde el s. II d.C.): si lo hizo, ésta, aparte de ser la articulación de -b- y -v- interiores intervocálicas igualadas, se hizo propia de la antigua v en los demás contextos, mientras que b recuperó sistemáticamente su inicial carácter oclusivo. Con excepciones, BONUS, CARBONE o ALBUS se diferenciaron, como bilabiales oclusivas, de VINUM, SERVIRE o CALVUS, labiodentales fricativas. Donde la labiodental no se desarrolló, algo propio al parecer de la Romania más 'arcaizante', unas y otras confluyeron en un solo fonema labial, oclusivo o fricativo según el contexto (BONUS tiene oclusiva en NON BONUS y fricativa en DE BONO, y VINUM oclusiva en CUM VINUM y fricativa en DE VINO). El proceso se complicaría en romance con las sonorizaciones de -p- y -f- intervocálicas.

- La estructura de los grupos consonánticos se modificó también notablemente. En los grupos heterosilábicos se tendió a la simplificación por asimilación de sus elementos componentes (formándose, así, una sílaba libre). Dicha tendencia se daba ya en latín en grupos con nasal inicial: -NS- y, menos, -NF-; dialectal, aunque poco documentada, es la asimilación de -MB- en -(M)M-; también la había en -RS-. Los otros grupos heterosilábicos con nasal, líquida o s como elementos implosivos no se alteraron (tardías fueron la vocalización de // en -LT-, etc., la asimilación de /s/ a una sibilante siguiente; MISCERE > *mecer*; más dispersa fue la asimilación de -ND-, quizá de origen umbro en Italia, no así en Cataluña o Aragón): eran los grupos consonánticos más frecuentes y 'naturales' en latín, y lo fueron también en romances como el español. Los grupos heterosilábicos con oclusiva inicial también se asimilaron y simplificaron (-PT-, -PS-, -MN-, etc.), pero algunos, en la Romania occidental, vocalizaron la oclusiva inicial: -CT- > -IT-, -CS- (= x) > -IS-; otros vacilaron entre asimilar o vocalizar: -GN-. Los grupos tautosilábicos, por su parte, se mantuvieron en general (las alteraciones de, p.e., PL- o CL- iniciales se dieron ya en romance); no obstante, en algunos casos el grupo se reanlizó como heterosilábico, y la oclusiva ahora implosiva vocalizó:

así ocurrió en ejemplos sueltos de -DR- (CATHEDRA > gall-port. *cadeira*) y -GR- (INTEGRU > gall-port. *enteiro*). En cuanto a los grupos de tres consonantes, sólo se mantuvieron los formados por nasal o s, oclusiva y líquida (CONTRA, NOSTRUM, etc.); en los demás la simplificación fue general ya en lat. SANTUS (< SANCTUS), SEXTA (< SEXTA), ABSCONDERE > *esconder*, etc., generándose en todos los casos las secuencias típicas de nasal, líquida o /s/ más oclusiva.

### 3. Fonemas y grafías, sistema y variación en romance castellano (EM)

Con el desarrollo de las escrituras próximas a las formas habladas, distintas de la grafía convencional y artificiosa heredada del latín, se abre la posibilidad de observar los resultados de los cambios desarrollados en los siglos 'oscuros', así como de seguir los procesos aún no cerrados o las nuevas variaciones generadas por los cambios anteriores. En Castilla la escritura 'romance', iniciada después del s. X, no se extiende hasta el XII, en principio a la documentación jurídica privada, y desde principios del XIII a la oficial (la Cancillería regia) y a los primeros textos 'literarios', o 'para-literarios', conformadores todos ellos de una cierta norma histórica culta, de un estándar (no uniforme ni de una única procedencia), que tendrá en muchos de sus aspectos una notable duración.

#### 3.1. El vocalismo en castellano medieval

3.1.1. Las unidades del sistema vocálico (sílabas tónicas). Las unidades fonológicas vocálicas del castellano quedaron reducidas de las siete del protorrománico más común a cinco: al diptongar Ē (< Ē) y Ū (< Ū) ya no hubo diferencias dentro de cada uno de los pares de vocales medias (en otros romances: portugués, catalán, francés o italiano, se mantuvieron, aunque partiendo de orígenes variados). El sistema opositivo, la distribución en el léxico y las grafías, en sílabas tónicas, apenas se verán ya alteradas con posterioridad. En sílabas átonas, habrá más situaciones de variación (alteraciones en el timbre, y desapariciones o no de vocales).

Los cinco fonemas vocálicos se diferenciaban por el timbre: palatales (/i, e/), velares (/o, u/) y neutra (/a/), y por la abertura:

mínima (/i, u/), media (/e, o/) y máxima (/a/). Salvo /a/, originada exclusivamente, en sílaba tónica, de Ā y Ȧ latinas, el resto tenía orígenes más variados:

- /i/ procedía de I (< Ī): FĪLĪU > *f-h-ijo*. De lo que debió ser E (< Ē, Ī), en contextos que provocaron su cierre (o no permitieron que Ī se abriera): ante /a/ (VĪA > *vía*, MĒA > *mía*); ante semicons. palatal próxima inmediata: VINDĒMĪA > *vendimia*, CĒRĒU > *cirio*, LĪMPĪDU > *limpio*; ante -Ī: VĪGĪNTĪ > *veinte* (→ *veinte*), VĒNI > *vine*, TĪBĪ > ant. *tibe* (mod. *tí*); en algún caso ante semivoc. velar. VĪDŪA > *viuda* (→ *viuda*); y alguna vez ante consonante palatal formada a partir de cons. + yod: E(C)CLĒSĪA > ant. *egrija*.
- /e/ tuvo su origen básico en la neutralización de Ē, Ī: PLĒNU > *lleno*, PĪLU > *pelo*, también ante cons. palatal originada por yod: CĪLĪA > *ceja*, LĪGNA > *leña*, CORRĪGĪA > *corre(y)a*, DIRĒCTU > *derecho*, AD VĪX > ant. *abés*. Se neutralizó igualmente con ella la vocal originada en Ē tónica, sin diptongar al quedar ante yod semiconsonántica (PRAEMIA > *premia*, NĒRVĪU > *nervio*), semivocálica (INTĒGRU > *ente(i)ro*, CATHĒDRA > *cade(i)ra*), o ante cons. palatal surgida de yod (SĒDĒAT < *se(y)a*, PĒCTUS > *pecho(s)*). Finalmente, el diptongo protorrománico -AI-, nacido por vocalización de alguna consonante velar implosiva o por metátesis de una primitiva semivocal, se asimiló en -e- (como en aragonés y catalán; los romances occidentales se quedaron en -ei-): TRACTU > *trecho*, MATAXA > ant. *madexa* (→ *madeja*), -ARĪU > -ero, BASĪU > *beso*, SAPIĀM > *sepa* (lo mismo ocurrió con -AI- de orígenes no latinos: VAĪKA (ibér.) > *vega*, LAICU (gr.) > *lego*).
- /o/ tuvo orígenes paralelos a los de Ē: neutralización de Ū (< Ū) y O (< Ō): FŌRMA > *horma*, LŪCRU > *logro*. Neutralización adicional de Ū (< Ū), al ir ante semicons. palatal formada a partir de yod: FŌLĪA < *f-h-oja*, PŌDĪU > *poyo*, NŌCTE > *noche*, CŌXU > ant. *coxo* (→ *cojo*). Y de la asimilación mutua del diptongo lat. AU, proceso ya existente en latín, pero que continuó (¿o se repitió?) en protorromance: TAURU > *toro*, CAUSA < *cosa*; a veces dicho diptongo brotaba también de metátesis: HABŪT

> ant. *ove* (→ *hube*), o de la pérdida de alguna voc.: -AV(Ī)T > -ó (en *cantó*, etc.); aquí también los dialectos orientales monoptongaron en -o-, mientras los occidentales quedaron en el intermedio -ou-.

- /u/ finalmente, tuvo orígenes semejantes a los de /i/. Nace de Ū lat.: CŪPA > *cuba*. De o (< ō, ū) cerrada en -u-, bien por semicons. siguiente (PLŪVĪA > *lluvia*, TŪRBĪDU > *turbio*), por semivoc. (CŌ(G)ĪTAT > *cuida*), o ante cons. palatal surgida de yod (TERRŌNĒU > *terruño*, FŪGĪO > *huyo*, DŪCTU > *ducho*, MŪLTU > *mucho*); este cierre no se dio ante la antigua palatal de GŪRGŪLĪU > *gorgojo*, ni en casos de -y- (REPŪDĪU > ant. *repyo*, o -ñ-: CALŪMŪNĪA > ant. *caloña*); también se dio este cierre ante nasal, o ante líquida trabante desaparecida, probablemente tras haber vocalizado: NŪMQUAM > *nunca*, IMPŪLSAT > *empuxa* (→ *empuja*), CŪLMĪNE > *cumbre*.

3.1.2. Las combinaciones vocálicas (sílabas tónicas). Los diptongos -ie- (< Ē (< Ē, AE)) y -ue- (< Ū (< Ū)), nacidos como prolongación de una sola vocal, debieron reanalizarse como agrupaciones vocálicas ya en el primer romance escrito, de ahí las grafías *ie*, *ue*, (todavía a comienzos del XIII hay casos de *o* que pueden leerse como [we], ¿o como [wo]?). Tan general fue el cambio (PĒTRA > *piedra*, RŪTA > *rueda*), que generó alternancias regulares en la derivación léxica (*piedra* - *apedrear*, *nuevo* - *novedad*) y en la morfología verbal (*negar* - *niego*, *rogar* - *ruego*).

Ambos diptongos pudieron reducirse a vocales simples, originándose con ello diversas situaciones, de variación interna del castellano. Tras consonante palatal, -ie- quedó reducida a -e-, por absorción de la semiconsonante (*mug(i)er*, *gall(i)ego*, etc.), aunque por razones de analogía morfológica el proceso no se consumó en el verbo hasta finales de la EM (*dix(i)eron*), y no por entero (*cogieron*). Ante palatal (en particular, -ll-), tendió a reducirse a -i-: *Casti(e)lla*, *si(e)lla*, *Guadi(e)x*, variación que delimitó ámbitos dialectales (Burgos prefirió -illo, Toledo -iello) y sociolingüísticos (la forma culta y escrita fue -iello hasta mediados del XIV); la extensión a otros contextos fue esporádica y difícil de explicar (*vi(e)spera*, *pri(e)ssa*, *si(e)glo*). Por su parte, -ue- se simplificó en -e- por disimilación en las proximidades de otra labial: *fl(u)eco*, *fr(u)ente*; la

reducción a -u- fue ocasional, y propia de usos 'vulgares' y 'rústicos': *nustramo* ("nuestro amo"), *tu(e)tano*, etc.

Estos diptongos podían tener otras fuentes. -ie- surge también, en cultismos, de hiatos latinos con estas vocales (PIĒTATE > *piedad*, SCĪĒNTIA > *ciencia*), o por atracción a partir de vocales puestas en contacto por fenómenos diversos (DĪDĀCU > *Diago* > *Diego*). Y -ue-, además de orígenes semejantes (FŪĒRAM > *fuera*, FŪÍSSEM > *fuese*, QUINQUĀGĪNTA > ant. *cinquenta* > *cincuenta*), fue también el resultado de un anómalo -oi-, nacido de la metátesis de una yod: CICŌNĪA > *cigoña* > *cigüeña*, CŌRIU > *coiro* > *cuero*, AUGŪRIU > *agoiro* > *agüero* (este -ue- pudo simplificarse al igual que el originario: ORŌNĪA > \**Oroina* > *Urueña* > *Ureña*).

Otras combinaciones vocálicas en castellano antiguo eran poco habituales. Así, -ai- se halla en semicultismos (*aire* < AER, aún posible hiato en el XIII, como *aer*, *air*) o galicismos (*fraire*, *fraile*). -ei- en formaciones tardías del diptongo (*peine* < PĒCT(I)NE, *se(i)s* < SĒX), aragonesismos (*pleito* < PLAC(I)TU), galicismos (*freile*, *freire*), o arabismos (*aceite*) (hasta fines de la EM dominaron los hiatos etimológicos en *vaina*, *reina*, *veinte*). De orígenes diversos, -oi- y -ui- fueron atraídas ocasionalmente a -ue- (CŌ(G)ĪTAT > *coida* - *cuida* - *cueida*, VULTURE > *buitre* - *bueitre*). En secuencias como las de *viuda* (< VIDUA) o el sufijo -ión aún dominaba la segmentación en hiatos, pero en *Dios*, *mío* o *judío* (originados en el hiato lat. -ĒU-) había diptongo (-iō-); mientras, en el también cultista -ia (*justicia*, etc.) era asimismo habitual el diptongo.

3.1.3. Variaciones vocálicas en sílaba átona. En sílaba átona, a los orígenes y neutralizaciones vistos para la tónica hay que añadir la confluencia total entre E (< Ē, Ī) y Ē (< Ē, AE), y entre O (< Ō, Ū) y Ū (< Ū) (salvo por analogía morfológica, no hay diptongos -ie-, -ue- en sílaba átona). La neutralización es mayor en sílaba final, pues el castellano no aprovechó con valor morfológico las distinciones de estas vocales con I (< Ī) y U (< Ū): en tal posición sólo pervivieron e / a / o. Los procesos de variación en vocal átona, en la lengua medieval, se dieron fundamentalmente en:

- (1) Neutralizaciones ocasionales ('trueques') entre /e/ - /i/ y /o/ - /u/: así, /e/ pasa a -i- ante semicons. (GĒNĒSTA > (*h*)*iniesta*), o sin razón clara (*señor* /

*siñor* < SENIORE), /i/ se hace -e- por disimilación (VICĪNU > *vecino*); /o/ se hace -u- ante semicons. (LOCĒLLU > ant. *luziello*, COLŌBRA > ant. *cul(u)ebra*), o también sin motivos claros (LOCALE > *logar* / *lugar*, IO CARE > *jogar* / *jugar*). Pero también hay cambios mutuos entre vocales de órdenes diferentes: -a- y -e- (IANUARIU > *enero*, RANCOR > *rencor*, BĪLANCIA > *balanza*, VERRERE > *barrer*), -e- y -o- (EPISCOPU > *obispo* / FORMOSU > *hermoso*), -a- y -o-: LOCUSTA > *langosta*, SUBBULIRE > *zambullir*.

- (2) La pérdida de vocales átonas interiores estaba prácticamente concluida al iniciarse la escritura romance, con pervivencias ocasionales de variación: *vendegar* - *vengar*, etc. La variación es aún observable en los primitivos documentos de forma 'latina', con muestras de pervivencia de la vocal (*domino*), a veces con timbre alterado (*pobolare*, *semeda*, *cuempetet* < COMPUTET), frente a su pérdida (*domno*, *poblar(e)*, *semda*), pérdida que puede contrastar con una imposible conservación de cons. sorda (*domenco* < DOMINICU (> *domingo*), *kabalket* < CABALLICARE (> *cabalgar*), etc.). En castellano las vocales intertónicas se habían conservado sólo si eran -a- en latín (PALATĀLE > *paladar*, ORPHĀNU > *huérfano*), o si alguna otra vocal se hizo -a- (PAMPĪNU > *pámpano*); por analogía de serie (*doloroso*, por *dolor*); para evitar grupos consonánticos anómalos (PŪRPŪRA > ant. *pórpola*, AFRĪCU > *ábrego*); o por motivos variados, a veces oscuros (VIPĒRA > *vibora*, ARBŌRE > *árbol*, HOSPĪTE > *huésped*).
- (3) Por el contrario, la pérdida o no de vocal final, más habitual la de -e que la de -o, es un proceso perseguible en la escritura romance (hasta el s. XIV) y constitutivo de una llamativa situación de variación. La pérdida fue temprana e irreversible tras consonantes líquidas, nasal, -s, -d y -z (salvo estas dos últimas, las demás eran las habituales implosivas interiores desde el latín): MARE > *mar*, PANE > *pan*, MENSE > *mes*, MERCEDE > *merced*, PACE > *paz*. Desde el XI la pérdida se da tras consonantes muy variadas: *princep*, *quisab*, *noch*, *dix*, *Enrric*, y grupos consonánticos: *part*, *mont*, *grand*; la apócope se extendió a la frase, en especial a los pronombres enclíticos (*nol*, *ques*, *nom*, *did* - *dit* (< *di te*), etc.);

produjo, además, ensordecimientos de las consonantes que quedan finales (*nuef* < *nueve*, *omenax* (< (*h*)*omenaje*), *Rodric* (< *Rodrigo*), *verdat*), despalatalizaciones (*mil* < *mill(e)*, *luen* < *lueñ(e)*) y simplificaciones (*gran*). De orígenes variados (traslado a la posición final de la ampliación de posibles consonantes implosivas tras la desaparición de vocales intertónicas; relajamiento de la vocal ante pausa; posición interior (intertónica) dentro de un grupo fónico; influencias extracastellanas (mozárabes o francas) etc.), esta apócope 'extrema' muy favorecida en la primera lengua literaria castellana, retrocedió desde el último cuarto del XIII, quedando en el XIV como fenómeno marginal (en lo geográfico y en lo social): la lengua general recuperó las vocales, salvo si la consonante pertenecía al grupo primitivo de finales admitidas (-n, -l, -s, -r, -d, -z).

### 3.2. Las consonantes en castellano medieval

Frente a lo ocurrido en el vocalismo, cuyo sistema básico estaba ya fijado desde los inicios de la lengua escrita, en el consonantismo las situaciones de variación afectaban a posiciones nucleares dentro del sistema, que no se resolvieron hasta pasada la época medieval; además, algunas variaciones continuaron hasta la lengua moderna sin el triunfo definitivo de ninguna variante, y se crearon (más en la época 'clásica' que en la medieval) nuevas situaciones de variación que escindieron profundamente la unidad del idioma.

3.2.1. Las consonantes 'fijas'. Los cambios ocurridos en el período protorrománico generaron consonantes cuyos rasgos distintivos y distribución ya no variarían. Es el caso de las oclusivas sordas: labial /p/, surgida de p- y -pp- latinas (PANE > *pan*, CUPPA > *copa*), y de -p- en cultismos (*lupanar* (cf. *lobo*)); dental /t/, con orígenes paralelos (TOTU > *todo*; GUTTA > *gota*, *rótula* (cf. *rodilla*)); velar /k/, con el mismo tipo de orígenes (CAPRA > *cabra*, VACCA > *vaca*, *sofocar* (cf. *ahogar*)), además de la labiovelar, inicial (QUANTO > *cuanto*, QUANTITATE > *cantidad*) e interior en posición de no sonorización (TORQUACE > *torcaz*, NUMQUAM > *nunca*). Las grafías tampoco han variado; incluso el reparto de *c + a*, *o*, *u* / *qu + e*, *i* está consolidado desde los orígenes (si bien *qu* se utilizó, hasta el XVIII, ante semicons. velar,

fuera o no etimológica tal grafía: *quanto*, *questión*, etc.).

También ha sido estable en la historia del español la africada palatal /ç/, surgida de -CT- (NOCTE > *noche*), -ULT- (MULTO > *mucho*), CONS. + -PL / KL / FL- (AMPLU > *ancho*, INFLARE > *hinchar*), CONS. + -LJ / C'L- (COCHLEARE > *cuchar(a)*, MA(N)C(U)LA > *mancha*), y trueques esporádicos con lo que fue un sonido dental, atribuibles o bien a origen mozárabe (CICERU > *chicharo*, -ACEU > *-acho*) o a expresivismo o fonosimbolismo (*ciccu* > *chico*, *chamarra* (/ *zamarra*), *achuchar* (/ *azuzar*)); también surgió del trueque con s- inicial (SOCCU > *chueco* (/ *zueco*), \**sauciu* > *chorizo*). Como fonema inexistente en latín, sus grafías fueron muy diversas en los textos primitivos (*g*, *gg*, *i*, etc.); desde el s. XII se adoptó la que en Francia representaba la misma realidad: *ch*, única desde entonces.

Nasales y líquidas han sido igualmente constantes en español, aunque sus respectivos orígenes no sean paralelos. La labial /m/ se origina en la confluencia de m y mm latinas (MARE > *mar*, PRAEMIUM > *premio*, SUMMU > *somo*), la alveolar /n/ sólo en n latina, así como la líquida /l/ en l. Por su parte, se ha heredado la oposición -r- / -rr- en interior (CARU > *caro* / CARRU > *carro*), pero en posición inicial se ha extendido sistemáticamente la vibrante múltiple (de ahí grafías medievales como *rrey*, *Rroma*). La nueva palatal /ñ/ tampoco se modificó luego en español; sus variados orígenes (HISPANIA > *España*, CANNA > *caña*, LIGNA > *leña*, CINGERE > *ceñir*, DAMNU > *daño*, UNG(U)LA > *uña*) originaron una notable diversidad gráfica en los textos primitivos (*ni*, *in*, *ng*, *gn*, *nn*), hasta que Castilla generalizó la grafía doble, *nn*, pronto simplificada con tilde superpuesta (*ñ*, habitual ya desde la Baja EM). Algo semejante ocurrió en /ll/, nacida de ciertos grupos iniciales (PLANU > *llano*, CLAMARE > *llamar*, y el caso, único, de FLAMMA > *llama*), de la geminada lat. -l-l- (CABALLU > *caballo*), y de grupos poco habituales, latinos (AFFLARE > *hallar*) o romances (TRIB(U)LU > *trillo*), así como de la evolución 'semiculta' de -LJ- o -T'L- (MIRABILIA > *maravilla*, ROT(U)LU > *rollo*); sus variadas grafías primitivas cedieron pronto ante *ll*, la que representaba su origen más habitual.

3.2.2. Variación consonántica medieval. Las labiales sonoras. No es fácil saber la situación de la herencia de b y v latinas en

castellano primitivo (al igual que en el resto de la Península). Los textos muestran la alternancia entre la continuidad de las grafías latinas o sus abundantes trueques, en especial en principio de palabra (ninguna de las dos posibilidades aclara la realidad fonológica subyacente). A dicha herencia se sumaron los resultados de la sonorización de -p- (LUPU > *lobo*) y -f- (PROFECTU > *provecho*, STEPHANU > *Esteban*), apenas reflejada aún en esa documentación primitiva.

La documentación jurídica de los s. XII y XIII, espec. la regia, y los textos literarios desarrollaron una distribución gráfica (confirmada en la escritura alfonsí) que implica la existencia de dos fonemas labiales sonoros en castellano antiguo: uno oclusivo, escrito *b*, procedente de B inicial o posconsonántica (BONU > *bueno*, CARBONE > *carbón*, AMBO > *ambos*), y de -p- (APICULA > *abeja*); otro fricativo, escrito *u* (desde el XIV, también *v*), posiblemente labiodental en algunas zonas centrales peninsulares, articulación favorecida quizá por la influencia 'franca' de la época, el cual procedía de v latina (VENIO > *vengo*, NOVEM > *nueve*, SERVIRE > *servir*), de -f- (*provecho*, *Estevan*) y de -b- (CABALLU > *cavallo*, -ABA > *-ava*). Tal distinción, sistemática en la mejor escritura medieval, tenía sus puntos débiles: preferencia por *b*- inicial, por disimilación ante otros sonidos labiales, inmediatos o próximos en la cadena fónica (*boz*, *bolver*, *bivora* (< VIPERA), *bivir*), o sin razón clara (VERRERE > *barrer*, VERMICULU > *bermejo*); en interior, se cambia a -b- por disimilación (AVIOLU > *abuelo*, SUBIRE > *subir*), o ante líquida (*noble*, *libro*; excepciones, los futuros *avré* y *devré*); tampoco tras líquida la distinción era muy firme (alternaban *arvol* y *arbol* < ARBORE, etc.), y tras nasal sólo había oclusiva, fuera cual fuera el origen (INVIARE > *enbiar*).

Tal situación contrastaba con la de otras zonas castellanas, en especial Castilla la Vieja, concordantes en ello con el gallego, leonés, aragonés y, en parte, catalán. Ahí, o bien la distinción no existió nunca, o bien se fue perdiendo en la Baja EM, primero en posición inicial (/b-/ oclusiva y /v-/ fricativa quedan como meras variantes contextuales), y luego en interior entre vocales, donde la labial sonora de cualquier origen se hace fricativa. Ello no obsta para que en tales zonas se siguiera el modelo gráfico literario, si bien su falta de correspondencia con la realidad fónica originaba numerosas confusiones (*benir*, *vien*, *lovo*, *probecho*, *estaba*, *pabor*, etc.).

3.2.3. Variación consonántica medieval. Pérdida de continuas sonoras. El aflojamiento de las sonoras latinas, oclusivas, en fricativas llevó en ocasiones a su pérdida. Ello había ocurrido ya en latín con -v- (BOVE > *bue(e)* - *buey*, AESTIVU > *estío*) y -g-, por disimilación (AU(G)USTUS). En romance la pérdida se amplió, afectando esporádicamente a -b-, por disimilación (SABUCU > *saúco*), razón quizá de su desaparición en los imperf. de la 2ª y 3ª conjugaciones (a partir de HABE(B)AM > *había*). Tampoco fue general la pérdida de -g- (LIGARE > *liar*, REGALE > *real*). Pero en -d- sí fue más intensa, aunque nunca llegó a hacerse sistemática, generándose una situación de variación, de larga vida en el idioma: en esa variación hubo casos de pérdida irreversible (CADERE > *caer*, LIMPIDU > *limpio*), otros de conservación constante (GRADU > *grado*), y otros de alternancia (*su(d)ar*, *desnu(d)o*), donde al final se prefirió la conservación.

Estas pérdidas sugieren la posibilidad de una correlación oclusiva / fricativa en las sonoras, dado que sólo se dan en las procedentes de sonoras latinas, de fricativización antigua. Tal oposición, constatada para las labiales por su distinta grafía (b / b̄, v = b / v, u), es sólo probable para los otros dos órdenes (¿d / d̄, g / ḡ?).

En la Baja EM, tal oposición desapareció en dentales y velares, al relajarse también en fricativas las procedentes de consonantes sordas latinas; en las labiales la diferencia se mantuvo parcialmente, quizá por la realización labiodental de la antigua fricativa. Así, quedó solo un fonema sonoro en cada orden, /b-d-g/, oclusivo o fricativo según el contexto. Ello es más perceptible en la dental, pues ya en el s. XIV la pérdida afecta a un caso de -d- < -t-: la desinencia de 2ª pl. (-TIS > -(d)es: *canta(d)es* → *cantáis*, *cantás*; *tene(d)es* → *tenés*, *tenéis*; *parti(d)es* → *partís*, etc.).

3.2.4. Variación consonántica medieval. F y aspiración. Una de las situaciones de variación más notables en la historia del castellano antiguo se dio entre /f/ y sonido aspirado. El relajamiento de esta labial fricativa sorda en una aspiración se atestigua con claridad desde el s. XI, por el empleo de la grafía *h* en su lugar (FAGEA > *haya*, FASCIA > *haça*, etc.). El fenómeno es propio de F- inicial, pues la -F- interior, escasa en número, podía también sonorizar (DEFENSA > *devesa* / *dehesa*). Ambos sonidos actuaron en caste-

llano medieval en clara distribución complementaria en el espacio: [f] era propio de la Castilla central (Toledo, etc.), de la lengua culta (y, por ello, de la escritura), y ante líquida o semicons. (*flor*, *frente*, *fuego*, *fiesta*), [h], de Castilla la Vieja y del habla vulgar, pero sólo en posición prevocálica. Que [f] y [h] funcionaban como alófonos se ve reforzado por el hecho de que con *f* se reprodujeron voces francesas o árabes con aspiración originaria: *fonta*, *faraute* (fr.), *fa(s)ta*, *alfoz*, *alforja* (ár.).

El uso de la grafía *h* para este sonido contrastaba con su empleo por mera tradición latina (*honor*), con carácter discriminador (en *huerto* o *huevo* evitaba la pronunciación [güerto] o una mala lectura [verto]; distinguía *ha* verbo de *a* preposición etc.), o por mero ornato, en la lengua medieval *h-* > F- es aún minoritaria, salvo en ciertos documentos, en especial del Norte, o ya a finales del XV.

La hipótesis tradicional (Menéndez Pidal 1976) que atribuye tal proceso a un influjo del sustrato vasco sobre el latín (o de tal adstrato sobre el romance primitivo) choca con su ausencia del navarro (y con que hubo dialectos vascos con /f/), además de con su presencia primitiva en zonas no vascas (Santander, Este de Asturias). Otras hipótesis: relajamiento a partir de una pronunciación de /f/ como bilabial, o de un aflojamiento en posición intervocálica, no han logrado aún el consenso de los historiadores.

3.2.5. Variación consonántica medieval. Correlación de sonoridad en sibilantes y palatales. La correlación de sonoridad, tan ampliamente aprovechada en los sistemas románicos en general y castellano en particular, recorría también diversos fonemas de los órdenes dental (y alveolar) y palatal. Así, en las dentales, además de /t/ y /d/ (¿y /d̄/?), se encuentran otros dos fonemas, dentales y africados, opuestos a los anteriores por su carácter 'estridente' ('rehilante' en la Lingüística hispánica), y entre sí por el rasgo de sonoridad: /s/ y /z/. El primero procedía de /k/ (velar latina palatalizada) situada, en el étimo, en entornos de no sonorización (CERTU > *cierto*, VINCERE > *vencer*, -SCERE > -(s)cer), de -TJ- y -CJ- en la misma situación (MARTIU > *março*, LANCEA > *lança*), si bien también con frecuencia de estos dos grupos en posición original intervocálica (CAPITIA > *cabeça*, BRACHIU > *braço*; también de -TJ- en (semi)cultismos: IUSTITIA > *justicia*),

de (cons.) + DJ- (BADIU > *baço*, VIR(I)DIA > *berça*, VERECUNDIA > *verguença*), y de otros orígenes más esporádicos (-C'T-: ACCEPTORE > *açor*; -ST- pasado por el ár.: ASTIGI > *Écija*, etc.). Por su parte, la sonora surgía de parecidos entornos, pero en posición latina intervocálica (de ahí su ausencia en principio de palabra): VICINU > *vezino*, UND(E)CIM > *onze*; MALITIA > *maleza*, MINACIA > *amenaza*; además, de R, N ante velar sonora palatalizada: ARGILLA > *arzilla*, GINGIVA > *enzia* (evolución alternativa a la que llevó este grupo a /ñ/). Tal variedad de orígenes hizo que la escritura primitiva no tuviera signos fijos para tales fonemas (y usara los mismos en uno y otro): *ti*, *c* y *z* ante cualquier vocal ... Desde fines del XII se especializaron y contrapusieron *ce*, *ci*, *ç* para la sorda, y *z* para la sonora.

Las 'eses' medievales eran fricativas: éste sería su rasgo distinguidor frente a las anteriores, a más de su articulación más retrada, alveolar (cuasi palatal). Aquí la correlación de sonoridad sólo operaba en interior de palabra entre vocales; en los demás casos, o solo había sorda (inicial o posconsonántica) o se neutralizaban, pronunciándose sorda o sonora según el contexto (implosiva). Se distinguía así una sorda, escrita -ss-, procedente de la geminada lat. -ss-, original o resultado de la asimilación de -ps-, -rs- (PASSARE > *passar*, IPSE > *esse*, URSU > *osso*); de una sonora, con grafía -s-, nacida de -s- latina (muy escasa), o del grupo -ns-: ROSA > *rosa*, MENSA > *mesa*.

Las palatales eran un orden complejo en castellano antiguo. Además de la africada, ya vista, y de lateral y nasal, contaba con una fricativa sorda y dos sonoras. La fricativa sorda (/š/), grafiada *x*, nació del grupo lat. -KS- (MATAXA > *madexa*), de arabismos (*xeque*), y de trueques con /s/ (SAPONE > *xabon*, PASSERE > *paxaro*). Las dos palatales sonoras se oponían entre sí como 'estridente', o 'rehilante', frente a 'no estridente' ('no rehilante'), soluciones que en principio eran variantes en la herencia de la semicons. I- lat. (IUDICARE > *judgar* / *yudgar*; IAM MAGIS > *jamás*, IUDICE > *juez* / IAM > *ya*, IUGU > *yugo*); pero cuando ambas soluciones se especializaron en interior, la primera heredando a -LJ-, -C'L-, -G'L-, -T'L- (FILIU > *fiijo*, OC(U)LU > *ojo*, REG(U)LA > *reja*, VET(U)LU > *viejo*), y la segunda a -I-, -DJ-, -GJ- (MAIU > *mayo*, RADIA > *raya*, FAGEA > *haya*), cesó la variación en posición inicial, y los dos resultados pudieron llegar a ser palabras

distintas, distinguidas precisamente por este par de fonemas (*junta* / *yunta*). Por su parte, la sonora rehilante (cuyo carácter africado o fricativo quizá fuera contextual) se usó para adoptar -i- y -g- en latinismos (*majestad*, *gentes*), así como un equivalente fonema árabe (*alforja*) o galorrománico (*salvaje*). La no rehilante (/y/) fue única en la derivación patrimonial de G- (GENERU > *yerno*). Esa proximidad, pese a su muy diferente historia posterior, se muestra en que ambos fonemas compartieron algunas grafías (*maior*, *semeiar*); otras fueron exclusivas: *i*, *ge*, *gi* para la rehilante (al menos, después de los textos más primitivos), *y* para la no rehilante. Por otro lado, es también notable que en la escritura primitiva, la sonora rehilante compartiera grafías con la africada sorda: *Saniez*, *nogge*, *figuelo* (en el Fuero de Madrid: *eiar* / *conechos*).

La correlación de sonoridad en estos pares, y las correspondientes grafías diferencias, parece que eran propias del mismo castellano que distinguía *b* de *v* y conservaba *f*, de forma que tampoco eran generales a toda la lengua. Las confusiones en la escritura no eran infrecuentes entre *c* (y *ç*) y *z*, la diferencia entre -ss- y -s- apenas fue seguida después del XIV (salvo en textos muy cuidados). Ello implica la inexistencia de tal correlación en sectores castellanos más o menos amplios, coincidentes en este aspecto con la situación gallega, astur-leonesa o aragonesa; pero esa variedad aún no marcaba la norma idiomática.

3.2.6. Variación consonántica medieval. Consonantismo implosivo (interior y final). Las posibilidades de la fonología consonántica del castellano antigua en la formación de grupos no eran muy elevadas. Básicamente, los grupos posibles eran los formados por oclusiva, o fricativa (no palatales ni sibilantes), más líquida (con excepción de -tl- y -dl-), y los formados por nasal, líquida o /s/ más oclusiva o fricativa.

En el primer tipo, las sordas pudieron sonorizar (PATRE > *padre*, DUPLARE > *doblar*), y las sonoras fricativizar y aun perderse (QUADRAGINTA > *quaraenta*, PIGRITIA > *pereza*). Excepcionalmente, la primera consonante actuó como implosiva y vocalizó: INTEGRU > *\*eintero* > *entero*, CATHEDRA > *\*cadeira* > *cadera*. Al no ser posible la secuencia de palatal y líquida, en los casos en que ésta debiera haber sido el resultado de una evolución se encuentra en su lugar dental +

líquida (BENE FACT(O)RÍA > *behetria*, VULT(U)RE > *buitre*; cf. las soluciones antiguas para los futuros sincopados de *fenchir*: *fintré*, *exir*: *ystré*, *coger*: *codré*).

En el segundo tipo, las secuencias típicas *-st-*, *-nt-*, *-rt-*, *-nd-*, etc., podían ser heredadas del latín (ISTE > *este*, CANTARE > *cantar*, PARTE > *parte*, VINDICARE > *vengar*, PALLIDU > *pardo*, etc.); un grupo como *-ld-* de forma solo por la caída de vocal (SOL(I)DU > *sueldo*), o se desarrolla en los arabismos para adaptar realidades fónicas demasiado extrañas (*aldea*, *alcalde*). La tendencia a la simplificación, viva ya en latín, siguió operando en determinados grupos: PALUMBRA > *paloma*, *alcalde* > *alcalde* (solución eliminada después de la EM), *plazdo* (< PLAC(I)TU) > *plazo*. Quizá tal tendencia esté en el origen de la vocalización de *-l-* implosiva, en *-u-* detrás de /a/ (ALTERU > *\*autro* > *otro*), y en *-i-* detrás de /u/ (MULTO > *\*muíto* > *mucho*); pero también con su desaparición sin más: CULMINE > *cumbre*, CAL(I)CE > *caz* (vocalizó en *cauce*), DULCE > ant. *duz*. Finalmente, dado el origen de las palatales correspondientes, las secuencias de cons. (solo nasal o líquidas) y palatal solían proceder de trueques (INSERIRE > *enxerir*), cultismos (*virgen*, *ángel*) o arabismos (*alforja*, *atarjea*).

Había, no obstante, algunas combinaciones de oclusivas, imposibles después de la época medieval: CAP(I)TALE > *cabdal*, MAIORAT(I)CU > *mayoradgo*.

Las secuencias triconsonánticas se limitaban, casi en exclusiva, a las formadas por nasal o /s/, oclusiva y líquida (decir, la suma de las dos combinaciones más típicas, hetero- y tauto-silábica). El origen podía ser latino: COMPLERE > *complir*, *cumplir* (la grafía *np*, al igual que *nb*, era común en la EM); CONTRA > *contra*; NOSTRU > *nuestro*. O haberse formado en romance, como solución de combinaciones consonánticas anómalas brotadas tras la caída de vocal: HOM(I)NE > *hombre*, TREM(U)LARE > *temblar*, SANGU(I)NE > *sangre*, HON(O)RARE > *ondrar* (en este caso hubo también refuerzo de *-r-*: *onrar*, o metátesis: *ornar*).

El escaso abanico de posibilidades combinatorias en las consonantes tiene que ver también con las frecuentes neutralizaciones en posición implosiva que sufren éstas. Así, en final de palabra, fuera de la época de la apócope 'extrema' (s. XII-XIII), sólo se hallan líquidas, nasales, dentales y *-s*: en el primer caso hay neutralización entre palatal y no palatal (TALE > *tal*, MILLE > *mil*), en

el segundo entre los posibles órdenes de nasales (TAM > *tan*, PANE > *pan*, *lueñe* > *luen*), y en el tercero entre sorda y sonora (VERITATE > *verdat*, *verdad*; PISCE > *pez*, PACE > *paz*: cf. *peçes* / *pazes*): en la neutralización de dentales no sibilantes aparecía tanto la grafía *-t* como *-d*, pero en la de las sibilantes en Castilla se usó casi sólo *-z* (son muy raras *peç*, etc.); hubo también, p.e. en los apellidos, neutralización entre dentales sibilantes y no sibilantes (*Pedret*, *Pedreth*). En otros casos, se llega a eliminar la final: *non* > *no* (ya en latín se había perdido la *-m* del acusativo), *merced* > *mercé*; o se hace interior: SEMPER > *siempre*. Otras veces se suman procesos diversos: en MULTO > *mui(t)* se unen la imposibilidad de ir la palatal ante otra consonante (sólo hubo *much* ante palabra iniciada por vocal) y la reducción del consonantismo final. Por su parte, en interior de palabra son también habituales los casos de neutralización: así, entre dentales (SIC(E)RA > *sizra* > *sidra*, *mayoradgo* > *mayorazgo*) entre *-s* y dental (*connosco* > *conozco*), palatal y *-s* (*frexno* (< FRAXINU) > *fresno*).

### 3.3. Del castellano antiguo al español moderno: cambios fonológicos en los s. XVI y XVII: Alteraciones posteriores

El s. XVI, junto a las primeras décadas del XVII, más que constituir una etapa específica en la historia del español ('español clásico'), es la frontera entre la lengua antigua y la moderna. En este período determinadas variaciones en la estructura fonológica básica de la lengua concluyen, dando lugar a la situación aún hoy vigente, bien por la generalización de una solución a todo el ámbito lingüístico, bien por el reparto de las variantes en territorios distintos (originándose así situaciones de escisión dialectal). Algunas variaciones continúan su andadura sin alteraciones radicales. Y, finalmente, en esta época se originan (o se documentan, al menos) nuevos cambios, que darán lugar a su vez a nuevas situaciones de variación (geográfica, social, etc.) en la lengua.

3.3.1. Cambio en el vocalismo. Sin cambios ya ni en el sistema ni en la combinatoria vocálicas, solo son reseñables variaciones en la distribución léxica, aún admitidas en la lengua escrita 'clásica'. Así, se dan casos de *-e-* por *-i-*, en general por disimilación: *inteligible*, más habitual en los verbos *-ir*: *escribir*, *hecisteis*; y de *-i-* por *-e-*: *siguro*, *cerimonia*, sobre todo por metafónica producida

por diptongo de sílaba siguiente: *quiriendo*, *tiniente*, incluso en cultismos más o menos recientes: *lición*, *perfición* (cf. los modernos *afición*, *lisiar*, frente a *afección*, *lesión*). Lo mismo hallamos entre *-o-* y *-u-*: *sepultura*, *mormorar* / *sujuzgar*, *puniendo* (Lapesa 1981, 368). Tales alteraciones desaparecieron de la lengua escrita, y por ello del habla culta, en especial desde el XVIII; pero muchas perviven en el habla común, sobre todo en los niveles socioculturales 'bajos', muy particularmente en vocablos cultos y en condiciones de disimilación (*ceviles*, *medecina*). Estas variaciones afectan casi en exclusiva a la sílaba átona, por lo que parecería que las oposiciones *e / i*, o *o / u*, no son excesivamente pertinentes en español en dicha posición.

Por otro lado, continuó en esta época la antigua tendencia a las contracciones vocálicas y a la formación de diptongos. Así, los antiguos *seer* y *veer* pasaron a *ser* y *ver* (pero en voces semicultas: *sobreseer*, *proveer*); se hicieron los diptongos, cambiando el acento de posición, en *vaina*, *reina*, *veinte*, *treinta*, lo que no triunfó en desplazamientos más tardíos, aunque habituales en el habla no sólo vulgar de muchas zonas hispánicas (*páis*, *áhi*, *bául*, *máistro*); y sin desplazamiento acentuales: *rial*, *tiatro*, *cuète* (< *cohete*), *tualla*. Tales procesos pueden darse tras la desaparición por relajamiento de consonantes o grupos interiores: *tó* (< *todo*), *ná* (< *nada*), *pa* (< *para*), *hubiá* (*hubiera*), *tiés* (< *tienes*), *tuavía* (< *todavía*), *piázo* (< *pedazo*) (Lapesa 1981, 466ss.).

3.3.2. Cambios en el consonantismo. Variaciones que se perpetúan. Al igualarse definitivamente en fricativas las *-d-* procedentes de *-D-* y *-T-* latinas, el relajamiento y consiguiente pérdida que se daba ya desde la época de orígenes amplía su distribución. Se perpetúa en los casos, del primer origen, en que la pérdida había generado la forma canónica (frente a *su(d)ar*, *desnu(d)o*, etc.) y se extiende a la herencia de *-T-* en un claro proceso de difusión gradual a través de subsectores gramaticalmente delimitados. Así, tras generalizarse en la segunda mitad del XVI y principios del XVII a todas las 2<sup>as</sup> pers. pl. del verbo (no sólo *tenés* o *tenéis*, de *tenedes*, sino también *vierais*, *amaríais*, *amabais*: *vierades*, etc., no obstante, aún pueden encontrarse en esa época), se extiende principalmente a los part. masculinos en *-ado* (*calzaos*), pero también a los femeninos en *-ada* (*deseá*), y

ocasionalmente a otros entornos: part. *-ido* (*perdio*), pron. *todo* (*hecho tó*), etc. En ningún caso la pérdida fue ya consagrada en el idioma, pero su extensión en las capas bajas de la población (para Andalucía y América se documenta en los s. XVI y XVII, para Madrid en el XVIII) ha sido continua hasta hoy, llegando a perder la connotación negativa en los participios en *-ado*.

La aspiración procedente de *f-* lat., *f-* medieval, fue durante la primera mitad del XVI la forma preferida por la lengua culta, cortesana y poética (Nebrija, Garcilaso o Valdés lo testimonian). *f-* quedó fijada ante cons. o semicons. (*flor*, *frente*, *fuego*, *fiera*), en cultismos (*fortuna*, *fama*), en arcaísmos, jurídicos muchas veces (*fecha*, *firma*), o sin razón clara (*falda*, *feo*); en el léxico patrimonial fue sustituida mayoritariamente por *h-* (grafía /h/-). Pero la tendencia a su omisión, viva en Castilla la Vieja desde la EM, se extiende por todo el ámbito hispánico, hasta producirse un vuelco en la norma entre los s. XVI y XVII: la aspirada queda relegada progresivamente a una forma vulgar, rústica, delimitada además geográficamente en el Oeste castellano-leonés, y de forma más densa en Extremadura y Andalucía occidental (y su prolongación oriental, a más de la canaria y americana). Como en otros casos, para tal cambio de norma se alude a la migración a la nueva Corte madrileña de castellanos viejos y otras gentes del Norte peninsular. Pero no se ven claras las razones estructurales, interna, de dicha pérdida. La pérdida de la aspiración, al eliminar el único lugar donde la grafía *h* correspondía a un sonido, incrementó los usos ornamentales o etimológicos de dicha letra. Finalmente, en 1726, la Real Academia decretó su restauración, tanto para voces con étimo latino con *h-* (*hombre*) como con *f-* (*hembra*), como por razones diacríticas (*huevo*), o sin otra razón que la tradición (*hermano*).

3.3.3. Cambios en el consonantismo. Variaciones que concluyen. Vinculados al mismo hecho histórico (la nueva norma 'norteña' impulsada por la Corte de Madrid) se sitúa la definitiva desaparición de la oposición oclusiva / fricativa en la labial sonora y de la correlación de sonoridad en las llamadas sibilantes y en la pareja de fricativas palatales rehilantes.

La confluencia de las labiales sonoras se explica por ser el único par donde dicha opo-



sición aún era relevante en fonemas sonoros; no parece haber tenido excesivo rendimiento funcional, y no era seguida por amplios sectores de habla castellana. A principios del XVII es ya única la situación fonológica actual: un solo fonema sonoro labial /b/, oclusivo o fricativo según el contexto, léxico o frasal. La tradición gráfica siguió siendo la misma (*bien, lobo, abad / vino, cavallo, Cristóval*), en especial entre gramáticos y en la imprenta, pero los manuscritos cada vez se disocian más de ella, aproximándose a una simple imitación de la escritura latina; esta última tendencia fue la que triunfó en las normas de la Real Academia Española de 1726 (con olvidos más o menos ocasionales: *barrer, bermejo, abuelo*).

En sibilantes y palatales la correlación propiciaba un excesivo número de fonemas, de distinciones no siempre nítidas (de ahí los frecuentes 'trueques' entre ellos). Su rendimiento funcional mutuo no era elevado, y su distribución era defectiva, en especial en las alveolares (donde la oposición sólo se daba en interior de palabra entre vocales), y menos en las dentales (donde no había sonora inicial de palabra). A lo largo del XVI se impone en todo el español la solución ensordecedora, antes propia más bien de Castilla la Vieja (aunque no sólo de ella, ni siquiera en la EM). El ensordecimiento de las sonoras debió estar provocado también por la tensión de su carácter 'rehilante', que acumuló la energía en la zona de articulación (por ello, la sonora palatal no rehilante, /y/, no ensordecía). Al mismo tiempo, otros dos cambios intensificaron la distinción entre estos fonemas: la sibilante dental, fricativizada y ensordecida, cambió su disposición articulatoria, haciéndose interdental plana (cambio documentado ya en la 2ª mitad del XVI); la palatal cambió de orden articulatorio, y pasó a integrarse en las velares, como el miembro fricativo sordo. Naturalmente, donde pervivía la aspirada procedente de *f-*, la confluencia entre ambas fue inevitable, bien como velar plena (Este asturiano, puntos de Castilla la Vieja) o como aspirada (Salamanca, Extremadura, Andalucía y su prolongación 'atlántica').

Tal confluencia, de clara connotación vulgar en la época, se documenta ya en la primera mitad del XVI. Queda así diseñado un sistema simple y coherente: p / b / f, t / d / θ, k / g / x. La adecuación de la escritura al nuevo sistema tardó: en 1726, la Academia prescribió *ce, ci, z + a / o / u* (olvidando *ç*)

para el único fonema dental sordo; en 1763 eliminó *ss*, y en 1815 dejó *x* sólo en cultismos con valor de *-ks-* (*examen, extraño*), y reparó la velar en *ge, gi, j + a / o / u* (con muchas más contravenciones que en el caso de *ce, zeta: Jerez, majestad, salvaje, jicara, etc.*).

3.3.4. Cambios en el consonantismo. Nuevas variaciones. La primera de estas variaciones se da en las sibilantes. En el Reino de Sevilla, a más de la confluencia entre sordas y sonoras, se dio también otra entre dentales y alveolares (proceso ya documentado en el XV). Por los resultados actuales andaluces, tanto seseosos (/s/ coronal o predorsodental) como ceceosos, y por la denominación antigua como *çeçeo* (o *zezeo*), parecería que el fenómeno consistió en la suplantación de las /s/ alveolares por las dentales, con total desaparición de las primeras. Cabe, no obstante, que las /s/ castellanas antiguas fueran también dentales, por lo que la diferencia entre *c, ç* y *z*, por un lado, y *ss, s*, por otro, radicaría sólo en el rasgo africado de las primeras y fricativo de las segundas: al aflojarse las primeras, la indistinción fue inevitable. También podría pensarse que tras un trueque indiscriminado entre dentales y alveolares ('los andaluces mudan *c* por *s* y al revés'), éstas modificaron su punto de articulación, aproximándose a las primeras. En cualquier caso, en buena parte de Andalucía (y por ella, Canarias y América, en este caso prácticamente sin resquicios) no pervivió distinción entre sibilante dental y alveolar (al igual que en otros ámbitos románicos: francés, portugués, judeoespañol); lo más llamativo es quizá la variante ciceante o ceceosa (interdental plana), quizá desarrollada autóctonamente en Andalucía, o de forma paralela al triunfo de esta articulación para la *c, z* castellana general, con la que habitualmente se identifica; por el contrario, la variante siseante, aunque también dental, y por ello heredera igualmente de las *c, ç, z* antiguas, suele identificarse con la /s/ alveolar castellana, pese a sus diferentes zona y modo de articulación.

Esta simplificación extrema del cuadro de sibilantes, explicable en una sociedad de aluvión como la andaluza bajo-medieval, se consagró a lo largo del XVI. Desde entonces, la distribución geográfica apenas se ha modificado, por lo que la situación de variación pervive sólo dentro de las zonas igualadoras, entre variante ciceante y siseante, y entre sistema igualador frente a distinguidor

(distinción *θ / s* heredada, o reintroducida por la presión culta de la lengua moderna). Este fenómeno no se ha trasladado a la escritura normalizada.

Al ensordecer y velarizarse la antigua palatal sonora rehilante, /y/, único fonema palatal sonoro, pudo ampliar su campo de realizaciones (llegando a incorporar pronunciaciões propias de su desaparecido fonema opuesto). Quizá por ello comenzó a confundirse con la lateral /ll/, además de por lo aislado de tal oposición y lo escaso de su rendimiento. El proceso tiene paralelos en otras zonas románicas (astur-leonés, catalán, francés); salvo datos aislados para la Baja EM, las primeras documentaciones claras se dan en el XVI, si bien poco frecuentes todavía. Su origen no es seguro: los primeros datos proceden de Andalucía, América, Toledo, Guadalajara, etc.; y las primeras noticias dadas sobre este *yeísmo* habrán de esperar al XVIII. La variación aneja a este proceso continúa en la actualidad, aunque en términos (domina en las ciudades y en los hablantes jóvenes) que probablemente no coincidan con los primitivos.

3.3.5. Cambios en el consonantismo. Implosivas, finales y grupos. En los s. XVI a XVIII se dan, en relación con la posición implosiva silábica, procesos aparentemente contradictorios: por un lado, procedentes 'desde arriba' en la escala sociocultural, los abundantes préstamos latinos y el progresivo incremento de su articulación literal volverán a reintroducir grupos consonánticos que la lengua ya había resuelto en siglos anteriores, con lo que aumentan de nuevo la presencia y variedad de las posibles consonantes en tal posición. Por otro, y procedentes 'desde abajo', determinados cambios fónicos, más o menos delimitados espacialmente, ahondan en la tendencia a la reducción del margen silábico implosivo (aunque algunas de sus consecuencias lleven aparejada una notable complicación de éste).

La pérdida de consonantes en final de palabra sigue afectando a *-d*, tanto en sustantivos (*maldá*) como en imperativos (*vení, comé*): fenómeno vulgar, pero difuso geográficamente (datos literarios leoneses, o escritos no literarios de América), no ha hecho más que incrementar su presencia en la lengua moderna, sin llegar a ser plenamente admitido en la norma hispánica.

Los trueques de líquidas implosivas, en interior o a final de palabra, son antiguos en el idioma. Originariamente, se daban en situaciones de disimilación, fueran admitidos (*CARCERE > cárcel, ARBORE > árbol*) o no (*arcalde, Bercebú*). Las muestras de trueques recíprocos son frecuentes desde el XVI, y parecen concentrarse en escritos toledanos o andaluces, así como en América. En textos de esta última se llega también a la simple pérdida de ese sonido neutralizado (*mujé, servidó*). El trueque, con muy diversas realizaciones fonéticas, está hoy ampliamente repartido por España y América. La pérdida en final de palabra, por el contrario, parece más bien un meridionalismo peninsular, presente también en Canarias y en determinadas zonas americanas (las más 'andalucistas' lingüísticamente).

La aspiración y pérdida de *-s* implosiva (interior o final) es muy difícil de rastrear: su desaparición en la escritura o su presencia de más pueden interpretarse como indicios del cambio (¿de la aspiración o de la pérdida?) o como simples *lapsi calami*. Hasta el XVIII no hay reflejo directo intencionado del fenómeno (*los ojos, las jorejas*, en una farsa pastoril andaluza), y hasta el XX no es señalado por los gramáticos. Pero su difusión peninsular (ocupa toda la mitad Sur, con islotes diseminados por el Norte y Oeste), canaria y americana hace pensar en un nacimiento muy anterior. Tampoco es seguro su origen: ¿norteño (de donde luego se retiraría), toledano, andaluz, etc.? La aspiración de *-s* suele identificarse fonéticamente con el tipo de velar existente en la zona (/x/ o /h/), pero no es seguro que pueda hacerlo fonológicamente. Y es posible que naciera de una variante palatalizada de *-s* implosiva, bien conocida en castellano antiguo y clásico (como hoy en portugués), que al convertirse la antigua palatal /ʃ/ en /x/, en lugar de retraerse a /s/ siguiera el mismo camino de velarización. La pérdida sería quizá un paso posterior, nacido de la debilidad de todo sonido aspirado, máxime en posición implosiva. No obstante, la aspiración de *-s* ha producido en muchas zonas notables repercusiones en la fonología del español: vocales abiertas, geminaciones consonánticas,

etc.; nada de eso se documenta con claridad antes del s. XX.

La masiva entrada de cultismos latinos produjo la reintroducción de grupos consonánticos, en especial secuencias de oclusivas, sobre las que el idioma ya había actuado: *-pt-*, *-ps-*, *-kt-*, *-ks-*, *-pθ-*, *-kθ-*; también de fricativas: *-sθ-*; de oclusivas más nasal: *-gn-*, etc. En los s. XVI y XVII hubo constante variación entre mantenerlos en la escritura (¿también en la pronunciación?) o simplificarlos (de acuerdo con la tendencia fonética más propia del idioma): *conce(p)to*, *no(c)turno*, *le(c)ción*, *dí(g)no*. Reaparecen igualmente grupos triconsonánticos, al margen del tipo habitual del castellano para estos grupos: *su(b)stancia*, *extraño* (*l' estraño*), *prom(p)to*. La simplificación, que había triunfado a principios del XVI en términos patrimoniales como *cobdo* o *dubda*, y que llegó a hacerlo en voces cultas como *luto*, *fruto* o *afición*, no pudo hacerlo en muchos otros casos, al menos en la lengua culta, donde la norma académica, desde el XVIII, prescribe la escritura, y pronunciación literal, de tales grupos; mientras que la lengua hablada, escindida en este punto de la escrita, mantiene la tendencia reductora, desde la simplificación total hasta la neutralización en una articulación consonántica implosiva más o menos imprecisa (en esta variación influyen la presión culta y el nivel sociocultural de los hablantes). La situación vuelve a repetirse, a mayor escala, desde el XIX con la entrada de galicismos y sobre todo anglicismos: la variación entre simplificar, según las pautas castellanas (*parqué*, *mitin*, *yogur*), o mantener la secuencia original (*debut*, *record*, *gangster*, *lunch*) sigue hoy plenamente viva en el idioma.

#### 4. Última mirada a la escritura

La escritura castellana no sólo conoció la adecuación a los cambios fonológicos ocurridos, en general con un notable desfase (cf. lo ocurrido a propósito de *f-* y *h-*, *b* y *v*, grafías de sibilantes), sino también una amplia variación gráfica sin estrictas correspondencias fonéticas. Esa variación, por lo general, concluyó entre los s. XVIII y XIX, época de la definitiva normalización de la escritura en español, prescrita por la

Academia e impuesta por los poderes políticos.

Así, desde 1726 se acabó definitivamente con el uso para vocal de *j* (usada casi siempre junto a nasal, para evitar malas lecturas: *mantenjmjento*) y de *v* (por las mismas razones: *vn*); pero se dejó *y* para vocal, en helenismos con ypsilon (*myrto*, *hymeneo*), y luego (1741) sólo en ciertos diptongos decrecientes finales (*muy*, *rey*, etc.), aunque en interior (*ayre*, *peyne*) siguió hasta 1815; en épocas anteriores, estos usos eran mucho más libres, si bien los ortógrafos del Siglo de Oro intentaron, vanamente, regularlos. De forma paralela desaparecen también en el XVIII los usos consonánticos de *u* (*deuer*, *pauor*) e *i*, usada en lo antiguo para las dos palatales sonoras, rehilante (*muier*, *semeiar*) y no rehilante (*maior*); la palatal no rehilante quedará con el uso exclusivo de *y*, eliminándose *j* de este empleo (*mayor*, ya no *major*). El reparto de *i*, *u* para vocal, *j*, *v* para consonante, pretendido ya por los primeros humanistas, queda así fijado.

La escritura antigua había sido, en algunos aspectos, más fonológica: de ahí *-np-*, *-nb-*; la moderna se atiene más a la realización efectiva: *-mp-*, *-mb-*. También estaba más próximo a la realidad fonológica el empleo de *rrey*, *onrra*, con la misma grafía de *carro*; o de *ssaber*, *penssar*, como *passar*. Ya los ortógrafos clásicos desaconsejaron tales hábitos por innecesarios; la escritura académica consagró tal pretensión. Pero en otros casos la escritura antigua, sobre todo la medieval, tenía también pretensiones 'ornamentales': así, en la época clásica cesó la variación, más o menos libre, entre *-l-* y *-ll-* para una y otra laterales (*sallir* / *lamar*, *cale*). Y también fueron casi exclusivamente medievales ciertas reduplicaciones gráficas, al parecer sin relevancia fonética: *ffazer*, *commo*, *abbad*. Más duración tuvieron ciertas grafías cultistas, con las que se intentaba mantener la forma en que el latín escribió los fonemas griegos aspirados: *philosophia*, *theatro* o *Christo* llegan hasta la reforma de 1815; no fue raro tampoco encontrar tales dígrafos empleados para estos fonemas, pero ya sin ninguna base etimológica griega, en especial *th* (*autores*) y sobre todo *ch* (*achel*, *che*, se dan, en mayor o menor grado, desde los orígenes del castellano escrito hasta el XVIII). De origen latino era la grafía de *quanto*, *qual*, también extendida a otros casos (*quenta*), y eliminada igualmente en 1815. Estas reformas académicas simpli-

ficadoras tuvieron su contrapartida en la preferencia por los grupos consonánticos cultos (incluso en voces tan patrimoniales como *setiembre*, rehecha como *septiembre*), aunque en casos como el de la *s-* 'líquida' la Academia se inclinara de nuevo por la realidad fonética (*estoico*, no *stoico*; *ciencia*, no *sciencia*). La variación duró más, hasta la actualidad, en otros casos: *su(b)stancia*, (*p*)*sicología*, etc.

La escritura antigua se aproximaba mucho más a la realidad fonética, finalmente, en el uso más libre de la unión de vocales y consonantes en el discurso. Así, eran normales representaciones como *destos*, *contral*, *quel*, *lamiga*, *aquel* ("a aquel"), etc., o *losiglos* (fusiones consonánticas de este tipo son más bien medievales). La escritura moderna fue desarrollando progresivamente, hasta consagrarse en el XVIII, una construcción mucho más morfológica: de ahí que sólo hayan pervivido contracciones tan asentadas como las de *al* y *del*.

Dos aspectos, finalmente, de la escritura, antigua y moderna habrán de ser vistos muy someramente, dada la ausencia, no tanto de estudios parciales, cuanto de conclusiones más o menos firmes, válidas para períodos temporales amplios: acentuación y puntuación. El acento gráfico se concibió de modos diversos en la época 'clásica': Antonio de Nebrija (*Gramática de la lengua castellana*, 1492) prescribe usarlo sólo si una palabra gráfica corresponde a dos con distinto acento fónico (*ámo* / *amó*); Bartolomé Ximénez Patón (*Epítome de la ortografía latina y castellana*, Baeza, 1614), por el contrario, parece reducir su función a diferenciar formas homógrafas latinas, o a señalar cantidades; la Real Academia Española finalmente (DAut 1726), diferenció un acento grave con el que distinguía lexemas monofonémicos (*á* preposición, *è*, *i*, *ò* conjunciones), y otro agudo con el que determinaba la sílaba tónica de la palabra, pero aplicando reglas que recuerdan el esquema de acentuación latino. Han sido las sucesivas reformas ortográficas académicas las que han ido determinando el uso del acento gráfico con un valor fundamentalmente discriminatorio de las acentuaciones fónicas que se aparten del esquema de la palabra paroxítona como prototípica del castellano (así se acentúan las proparoxítonas, y aquellas oxítonas terminadas en *-n*, *-s*, consonantes estas vinculadas mayoritariamente en posición final a palabras paroxítonas); o que pre-

senten alguna otra realidad menos esperable (se acentúa la vocal cerrada en los hiatos, etc.).

En cuanto a la puntuación, la práctica de los manuscritos medievales y clásicos, y de la imprenta antigua, fue muy variada, y los preceptistas no se ocupan de ella hasta tarde (y, en general, poco), pese a la tradición antigua y medieval que ya trató tal cuestión. Nuevamente, será la Academia en 1726 la que empiece a dictaminar un conjunto más o menos coherente de reglas en este sentido; el criterio de base será fundamentalmente sintáctico y semántico, y la puntuación servirá para organizar de este modo el enunciado; los elementos (coma, punto y coma, dos puntos, punto) son ya los modernos. Pero la escritura antigua usaba otros signos (punto alto o mediano, barras, etc.), y no usaba algunos de los actuales.

Los pocos estudios de este tipo realizados hasta ahora sobre manuscritos medievales muestran cómo el punto (pero también un espacio en blanco) da lugar a un nuevo período, sin conectores o con ellos (*pero*, *mas*, *onde*, *por ende*, *otrossi*, *et* ...), iniciado por mayúscula; pero también, con minúscula, separan adjetivo, u otro tipo de expansión, de su base nominal; predicado de sujeto; sintagmas preposicionales de la unidad a que se aplican; objeto de verbo; secuencias dentro de una enumeración, o ejemplificaciones con *a(s)si co(m)mo*; secuencias oracionales dentro de un período complejo, etc. (Roudil 1982, 20ss.). En su traducción de la *Eneida* (1427/28), Enrique de Villena señala que la función de la puntuación es «tirar el resollo» (esto es, permitir recuperar la respiración), y ha de aparecer cuando se cambia de tema («se ynova la razon»), cambia el interlocutor («se introduzen las personas»), se inicia una comparación o una exclamación; incluso se hace una tipología de puntos, difícil de interpretar para nosotros; pero ni siquiera los manuscritos de esta obra son coherentes en el empleo de un sistema así. En otras ocasiones, la separación por puntos suponía el destacamiento, quizá por razones psicológicas más que lógicas, de determinados segmentos del enunciado (así, en los títulos, pero no sólo en ellos). Pero aún no se ha podido determinar si en la escritura medieval había sistemas de puntuación exportables de unos textos, o unos manuscritos, a otros; las diferencias internas entre los distintos signos usados; de qué modo tales sistemas configuraban un peculiar modo de articulación del enunciado; y, finalmente, qué semejan-

zas o diferencias se dan con las pausas y la organización de la puntuación en la lengua moderna.

En los s. XVI y XVII algunos gramáticos (Nebrija, Venegas, Villalón, etc.) se ocupan ya de la puntuación; pero serán sobre todo los impresores quienes en su práctica habitual, y también en tratados sobre esta cuestión, irán sentando las bases del sistema moderno. Los signos más antiguos serán ':' (denominado 'comma', más tarde 'colon mayor' o 'colon perfecto'), ',' ('colon', luego 'punto' o 'período'), a los que se añadirán '/' ('virgula', también llamada 'diástole'), ';' (también 'virgula', o 'medio punto', para adoptar pronto el definitivo de 'coma'), y más tarde ';' ('colon imperfecto' o 'hipocolon', o 'punto y medio'), además de paréntesis, signos de interrogación y, luego, admiración (en esta época, situados aún solo al final de los respectivos enunciados). Las funciones respectivas no siempre quedarán claramente delimitadas: así, mientras ';' pronto se ocupará de separar las partes de la oración, y ':' concluirá el período, las diferencias entre ';' y ':' serán confusas, estando ambas encargadas de separar segmentos internos del período. Junto a este valor gramatical, se les otorgará también valor prosódico: así ':' en ocasiones servirá para indicar que el sentido ha quedado 'suspense'. O vendrá condicionada su presencia por la categoría gramatical de la palabra: así, ante relativos y conjunción copulativa se prescribe el uso de ';'. Y a finales del XVII ya se indica que ':' ha de servir para introducir el estilo directo; de aquí procederá su uso, ya moderno pero muy posterior a esta época, en que tal signo funciona como marca básicamente anunciadora. De todos modos, si ya hay diferencias entre las prescripciones de gramáticos e impresores, más aún se dan entre manuscritos e impresos, y entre unos y otros entre sí. Sólo la prescriptiva académica de los s. XVIII y XIX logrará una normativa y una práctica coherente para la escritura moderna.

## 5. Bibliografía

- Alarcos Llorach, Emilio, *Fonología española*, Madrid, 1968.
- Alonso, Amado, *De la pronunciación medieval a la moderna en español*, 2 vol., Madrid 1967/69.
- Alonso, Dámaso, *La fragmentación fonética peninsular*, Madrid, 1962.
- Ariza, Manuel, *Manual de fonología histórica del español*, Madrid, 1989.
- , *Sobre fonética histórica del español*, Madrid, 1994.
- Blecua, José Manuel / Gutiérrez, Juan / Sala, Lidia (eds.), *Estudios de gramática en el dominio hispano*, Salamanca / Bogotá, 1998.
- Cano Aguilar, Rafael, *El español a través de los tiempos*, Madrid, 1988.
- Harris-Northall, Ray, *Weakening Processes in the History of Spanish Consonants*, London / New York, 1990.
- Křepinský, Max / García de Diego, Vicente, *Inflexión de las vocales en español*, Madrid, 1962.
- Lapesa, Rafael, *Historia de la lengua española*, Madrid, 1981.
- , *Estudios de historia lingüística española*, Madrid, 1985.
- Lloyd, Paul M., *Del latín al español. I. Fonología y morfología históricas de la lengua española*, Madrid, 1993.
- Martinet, André, *Economía de los cambios fonéticos (tratado de fonología diacrónica)*, Madrid, 1974.
- Mediavilla, Fidel S., *La puntuación en los siglos XVI y XVII*, Barcelona, 2002.
- Menéndez Pidal, Ramón, *Manual de gramática histórica española*, Madrid, 1976.
- , *Orígenes del español*, Madrid, 1976.
- Penny, Ralph, *Gramática histórica del español*, Barcelona, 1993.
- , *Variation and change in Spanish*, Cambridge, 2000.
- Pensado, Carmen, *Cronología relativa del castellano*, Salamanca, 1984.
- Purczinsky, Julius, *A Neo-Schuchardtian Theory of General Romance Diphthongization*, RPh 23/4 (1970), 492–528.
- Romeo, Luigi, *The economy of diphthongization in early Romance*, Den Haag / Paris, 1968.
- Roudil, Jean (ed.), *Phrases, textes et ponctuation dans les manuscrits espagnols du Moyen-Âge et dans les éditions de textes*, Paris, 1982.
- Sánchez Miret, Fernando, *La diptongación en las lenguas románicas*, München, 1998.
- Schürr, Friedrich, *La diptongaison romane*, Tübingen, 1970.
- Spence, Nicol C. W., *Quantity and quality in the vowel-system of Vulgar Latin*, Word 21/1 (1965), 1–18.
- Spore, Pale, *La diptongaison romane*, Odense, 1972.
- Weinrich, Harald, *Phonologische Studien zur romanischen Sprachgeschichte*, Münster, 1958.
- Weißkopf, Ralf, *System und Entwicklung der spanischen Orthographie*, Wilhelmsfeld, 1994.

Rafael Cano Aguilar, Sevilla